

D Achtung: Einbaulage beachten!

Auspresswerkzeug an der Fasenseite (5) beim Auspressen ansetzen. Sollte die Innenseite des Querlenkers (2) Riefen aufweisen, ist dieser zu erneuern! Das neue Gummilager auf der angefasen Seite (5) des Querlenkers (2) einsetzen. Das Gummilager (1) ist so in dem Querlenker (2) zu positionieren, dass in Einbaulage des Querlenkers (2) die Markierung Gummilager (3) nach unten und die Markierung Lagerkern (4) zum Kugelkopf gerichtet sind. Führen Sie nach der Reparatur in jedem Fall eine Achsvermessung durch.

GB Important: Note fitting position!

Position extraction tool on chamfered side (5) when pressing out. Control arm (2) must be replaced if there are visible grooves on the inside! Insert new rubber mount on chamfered side (5) of control arm (2). Rubber mount (1) must be positioned in control arm (2) in such a way that the marking on the rubber mount (3) points downwards and the marking on the mount core (4) points towards the spherical head when control arm (2) is in fitting position. Always perform a wheel alignment after repair.

E Atención: ¡Tener en cuenta la posición de montaje!

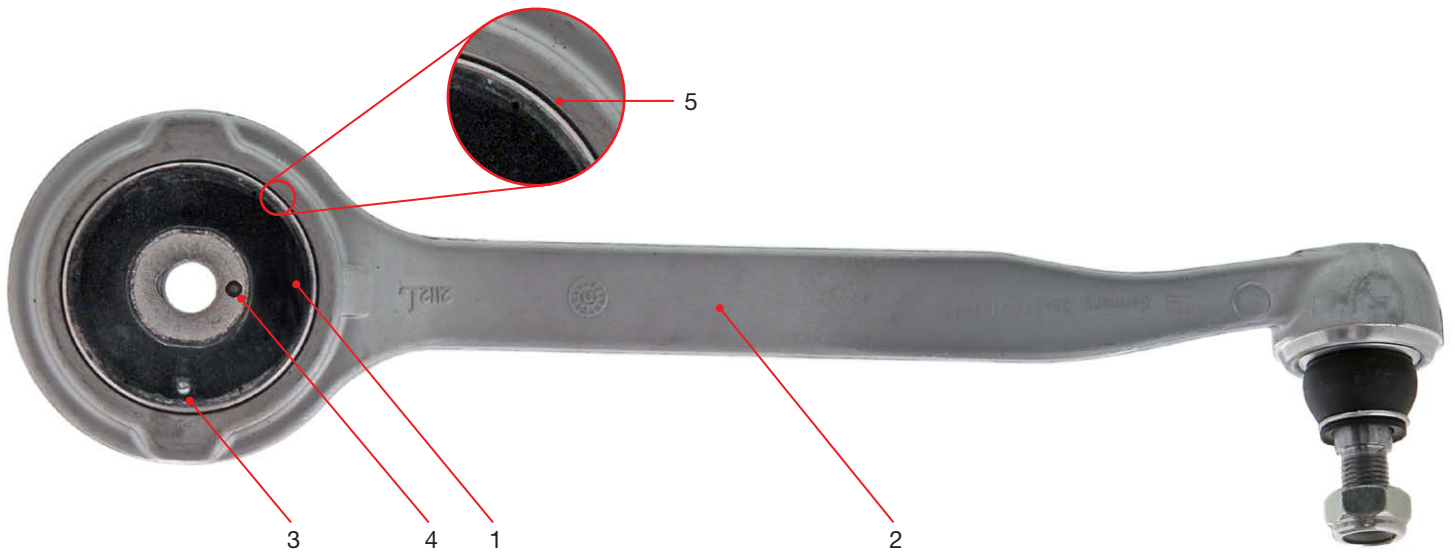
Colocar el extractor por el lado del bisel (5) durante la extracción. Si el interior del brazo de control (2) está estriado, es necesario sustituirlo. Instalar el nuevo cojinete de goma en la parte biselada (5) del brazo de control (2). El cojinete de goma (1) debe colocarse en el brazo de control (2) de modo que, en la posición de montaje del brazo de control (2), la marca del cojinete de goma (3) quede orientada hacia abajo y la marca del núcleo del cojinete (4) quede orientada hacia la cabeza esférica. Después de la reparación, es necesario llevar a cabo una alineación de ejes.

F Important : Noter la position de montage!

Positionner l'outil d'extraction sur le côté chanfreiné (5) lors de la pression. Le bras de commande (2) doit être remplacé si des rainures sont visibles à l'intérieur ! Insérer un nouveau support en caoutchouc sur le côté chanfreiné (5) du bras de commande (2). Le support en caoutchouc (1) doit être positionné dans le bras de commande (2) de manière à orienter le marquage situé sur le support en caoutchouc (3) vers le bas et le marquage situé sur le corps du support (4) vers la tête sphérique lorsque le bras de commande (2) est en position de montage. Toujours effectuer l'alignement des roues après la réparation.

I Importante: prestate attenzione alla posizione di montaggio!

In fase di estrazione posizionate lo strumento per estrazione dalla parte smussata (5). Se la parte interna del braccio presenta delle rigature è necessario sostituirlo! Inserite il nuovo silentblock sulla parte smussata (5) del braccio sospensione (2). Il silentblock (1) deve essere posizionato sul braccio (2) in modo tale che quando il braccio sospensione (2) si trova in posizione di montaggio la marcatura sul silentblock (3) sia rivolta verso il basso e la marcatura del supporto di base (4) sia rivolta verso la testa sferica. Effettuate comunque sempre una convergenza dopo ogni riparazione!



(NL) Opgeliet: inbouwpositie in acht nemen!

Plaats bij het uittrekken het uittrekgereedschap aan de schuine kant (5). Indien de binnenkant van de draagarm (2) groeven vertoont, moet deze vervangen worden! Plaats de gummilager aan de schuine kant (5) van de draagarm (2). De gummilager (1) moet zo in de draagarm (2) geplaatst worden dat, wanneer de draagarm (2) in inbouwpositie is, de markering gummilager (3) naar beneden en de markering lagerkern (4) naar de kogelkop gericht is.

Voer na de reparatie in ieder geval een wieluitlijning uit.

(PL) Uwaga: Przestrzegać odpowiedniej pozycji montażu!

Przy montażu tulei metalowo gumowej ustawiamy ją zatoczoną – fazowaną stroną do otworu w wahaczu (5). W momencie gdy wewnętrzna strona wahacza jest wypracowana, wahacz ten (2) należy wymienić na nowy. Tuleję metalowo - gumową (1) należy tak ustawić w wahaczu poprzecznym (2), aby w trakcie montażu wahacza poprzecznego (2) znaki na tulei (3) były skierowane w dół, a znaki jej pierścienia wewnętrznego (4) były skierowane w kierunku sworznia wahacza. Po naprawie należy bezwzględnie przeprowadzić kontrolę geometrii osi.

(SRB) Važno: obratiti pažnju na položaj prilikom ugradnje!

Prilikom vađenja dela alat je potrebno postaviti na stranu na kojoj se nalazi žleb (5). Rame (2) se mora zameniti ukoliko se na unutrašnjoj strani nalaze udubljenja. Potrebno je montirati novi silen blok na udubljenoj strani (5) ramena (2). Položaj ramena (2) prilikom montaže je takav da se silen blok (1) postavlja tako da oznaka na silen bloku (3) bude usmerena na dole i da oznaka na centru nosača (4) bude usmerena ka kugli. Nakon montaže obavezno izvršiti centriranje trapa.

(RUS) Внимание: обратите внимание на правильное положение при монтаже!

При выпрессовке сайлентблока установите специальный инструмент на сторону с фаской (5). При наличии канавок на внутренней стороне рычага (2) необходимо заменить его целиком. Установите новый сайлентблок на рычаг (2) на сторону с фаской (5). При запрессовке в рычаг (2) установите сайлентблок (1) таким образом, чтобы в рабочем положении рычага (2) метка (3) на сайлентблоке была направлена вниз и метка (4) на сердцевине была направлена в сторону шарнира. После ремонта обязательно произведите регулировку параметров установки колес.

(TR) Önemli: Montaj durumunu not alınız.

Baskı yapılırken, pozisyon kontrol aleti yivli tarafta (5) olmalıdır. Eğer kontrol kolu (2) içerisinde herhangi bir kanal-hasar var ise parça değiştirilmelidir. Yeni lastik burç yivli tarafın (5) üzerine takılmalıdır. Lastik burç (1) kontrol koluna şu şekilde montajlanmalıdır. Kontrol kolu (2) montaj pozisyonunda iken, lastik burç (3) aşağıya doğru ve burç merkezi (4) küresel başlığa doğru ayarlanmalıdır. Onarım sonrası daima tekerlek ayarlaması yapınız.